

— RÉPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — EGALITÉ — FRATERNITÉ —

JOURNAL OFFICIEL

DES

ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OCÉANIE

Paraissant tous les Jours à 3 heures du soir.

Matahiti 53.
N° 46.

Te Uea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha
17 novema 1904.

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):
Intérieur—Un an.... 18 fr. || Extérieur—Un an.... 20
id. Six mois... 10 » || id. Six mois... 11 »
id. Trois mois... 6 » || id. Trois mois... 6 50
Un numéro: 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (au comptant):
Les 20 premières lignes..... 50 c. la ligne
Au dessus de 20 lignes..... 25 c. d.
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

SOMMAIRE

PARTIE OFFICIELLE

Dépêche ministérielle. — Elèves diplômés de l'école supérieure d'Agriculture coloniale.
Circulaire.
Nominations, Mutations, Mouvements.

PARTIE NON OFFICIELLE

Avis. — Concours pour deux emplois de commis de 3^e classe du Secrétariat Général.
Avis. — Séances de vaccination.
Chambre d'Agriculture. — Avis.
Service des Contributions. — Avis au sujet des patentés et négociants.
id. — Avis concernant les détenteurs de permis de port d'armes.
id. — Déclarations de chiens.
Service des Contributions. — Mercuriale des principaux produits de la colonie, au 1^{er} novembre 1904.
id. — Valeur des importations et exportations pendant le mois de septembre 1904.
Liste des passagers arrivés par le vapeur « Taviuni ».
Caisse agricole. — Situation au 1^{er} novembre 1904.
Mouvement commercial de Papeete.
Service postal. — Marche des courriers.

PARTIE OFFICIELLE

Gouvernement des Établissements français DE L'OCÉANIE

DÉPÊCHE ministérielle. — Elèves diplômés de l'Ecole supérieure d'Agriculture coloniale. — Promotion 1904.

(Ministère des Colonies. — Inspection générale de l'Agriculture coloniale.)

Paris, le 16 septembre 1904.

MONSIEUR LE GOUVERNEUR, — J'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint la liste des élèves de l'Ecole supérieure d'Agriculture coloniale qui viennent d'obtenir le Diplôme de l'Enseignement supérieur de l'Agriculture coloniale, à la suite des examens de sortie de l'année scolaire 1903-1904.

Ainsi que vous avez pu vous en rendre compte par le pro-

gramme que j'ai eu l'honneur de vous communiquer à la date du 2 juillet 1903, les élèves qui sortent de cette école possèdent des connaissances techniques étendues sur les questions d'agronomie coloniale.

Ils sont donc à même de rendre d'utiles services, soit comme agents dans les Jardins d'essais, soit comme Directeurs d'exploitations privées.

Les entreprises agricoles auraient toutes chances de réussite si elles étaient confiées à des agents présentant d'aussi sérieuses connaissances techniques.

Je vous serais donc reconnaissant de vouloir bien porter à la connaissance des colons par la voie du *Journal officiel* de la colonie, la liste des élèves sortis cette année et d'indiquer que ceux d'entre eux qui auront besoin d'agents d'exploitation pourraient à l'avenir s'adresser à l'Ecole supérieure d'Agriculture coloniale.

Pour le Ministre et p. o. :

L'Inspecteur général de l'Agriculture coloniale,
DYBOWSKI.

Promotion 1904.

DIPLOMES.

Houard,	Institut national Agronomique.
Geoffroy,	id.
Lemmet,	id.
Lerquide,	Ecole nationale.
Vieillard,	Institut national Agronomique.
Sauvanet,	Ecole de Tunis.
Ferrari,	Elève libre.
Bardou,	Ecole de Tunis.
Estève,	Agent de culture (Dahomey).
Claveau,	Ecole nationale.
Viallet,	Ecole de Tunis.
Vernet,	id.
Brossat,	id.
Andrieu,	Ecole nationale.
Fourneau,	Ecole de Tunis.
Delage,	Agent de culture (Madagascar).

CERTIFICAT D'ÉTUDES.

Siblot,	Elève libre.
Keisser,	Ecole nationale.
Coton,	Elève libre.
Ganot,	id.
Scordel,	id.
Roumat,	Agent de culture (Indo-Chine).

CIRCULAIRE.

LE GOUVERNEUR *p. i.* DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie,

A l'occasion de la réunion, à la date du 18 décembre prochain, du collège électoral pour la nomination du Délégué des Etablissements français de l'Océanie au Conseil supérieur des Colonies,

A l'honneur de rappeler à Messieurs les fonctionnaires des différents services de la colonie que, tout en conservant individuellement une liberté entière pour l'exercice de leurs droits de citoyen, ils ont le devoir d'éviter avec le plus grand soin de se mêler aux luttes électorales.

Il importe, en effet, au plus haut point, que dans cette consultation du suffrage universel, l'Administration observe rigoureusement une stricte neutralité.

Le Chef de la colonie est persuadé que tous les fonctionnaires et employés ont le sentiment du devoir qui leur est imposé dans la circonstance.

Toute infraction aux présentes recommandations provoquerait de sévères mesures disciplinaires que le Gouverneur *p. i.*, espère bien ne pas avoir à appliquer.

Papeete, le 17 novembre 1904.

HENRI COR.

MUTATIONS, NOMINATIONS, MOUVEMENTS

Par décrets du 12 septembre 1904 rendus sur le rapport du Garde des Sceaux, Ministre de la Justice :

M. Coppenrath (Caspar-Theobald-Johannes-Antonius);

M^{me} Coppenrath, son épouse, née Bambridge (Esther), ayant dix enfants mineurs, et

MM. Coppenrath (Tehuitua-Jean);

Coppenrath (Léon-Teiva-Arii te Teetere), fils majeurs des précédents,

ont obtenu la naturalisation française.

PARTIE NON OFFICIELLE

COMMUNICATIONS DIVERSES

AVIS

En vertu des dispositions de la décision de M. le Gouverneur en date du 20 octobre 1904, un concours pour deux emplois de commis de 3^e classe du Secrétariat Général (solde d'Europe: 1,250 fr., supplément colonial: 1,750 fr.) aura lieu le 19 janvier prochain, à 8 heures 1/2 du matin, dans la salle du rez-de-chaussée du Palais du Roi.

Toutefois, les candidats admissibles ne seront commissionnés qu'après approbation du Département.

Le programme de ce concours et les conditions à remplir pour y prendre part sont indiquées à l'arrêté du 7 décembre 1901.

Les candidats pourront en prendre connaissance dans les bureaux du Secrétariat Général.

La liste des candidats sera close le jeudi 12 janvier à 4 heures du soir.

AVIS

M. le Docteur Louveau vaccinera gratuitement à son domicile, le 1^{er} lundi de chaque mois, de midi à 4 heures, toutes les personnes qui se présenteront.

CHAMBRE D'AGRICULTURE

AVIS

Le public est informé que la prime de deux francs précédemment offerte par paires de merles adultes capturés vivants a été portée à quatre francs par la Chambre d'Agriculture.

Le Président de la Chambre d'Agriculture,
H. LANGOMAZINO.

SERVICE DES CONTRIBUTIONS

AVIS

MM. les négociants et patentés de toutes les catégories qui auraient l'intention de cesser leur commerce ou leur industrie, sont invités à en faire la déclaration au bureau des Contributions, avant le 1^{er} janvier 1905.

Faute par eux de se conformer au présent avis, ils continueront à figurer au rôle des Contributions de l'année prochaine.

PARAU FAAITE

Te parau hia'tu nei te feia hoo tao'a e te mau laata'toa e patana ta ratou, mai te haapao ore i te huru o tei opua e e faaea i ta ratou hoo raa ia faaite ia ratou i ta ratou parau no te reira i te piha toro'a o te paeau titau raa moni, hou te 1 no tenuare 1905.

E ia ore ia ratou ia haapao mai i teie nei faaite raa e vai a ia to ratou mau ioa i nia i te puta aufau raa no teie matahiti i mua nei.

AVIS

L'Administration rappelle aux détenteurs de permis de port d'armes que l'autorisation qui leur est donnée n'est valable que jusqu'au 31 décembre de chaque année.

Ils devront donc pour renouveler, s'il y a lieu, leur permis, adresser une demande au Gouverneur.

Cette demande devra, pour les districts de Tahiti et Moorea, mentionner l'avis du gendarme chef de poste ou du Président du Conseil de district.

PARAU FAAITE

Te faaite faahou nei te Hau i te taata 'toa e mau nei i te parau faatia no te pupuhi e ei te 31 no titema, i te mau matahiti atoa, e ore ai te mana o taua mau parau faatia raa ra.

E no reira, no te faaapi raa i taua mau parau ra, mai te mea o te au ra, e papai ia ratou i te hoe ani raa i te Tavana rahi. E ia papai hia hoi i nia i taua ani raa ra, no to te mau mataeinaa i Tahiti e Moorea, te huru o te manao o te mutoi farani, raatira uhaz, e aore ra e te peretiteni no te Apooraa mataeinaa iho.

AVIS

L'Administration rappelle aux personnes habitant les districts et y possédant des chiens, qu'elles doivent en faire la déclaration au

président du Conseil de district avant le 15 janvier prochain, si elles veulent éviter les pénalités suivantes :

Sont passibles d'un accroissement de taxe (décret du 16 juin 1892) :

1° Celui qui, possédant un ou plusieurs chiens, n'en a pas fait la déclaration en temps utile ;

2° Celui qui a fait une déclaration inexacte.

Dans le premier cas, la taxe sera triplée, et dans le second, elle sera doublée pour les chiens non déclarés.

PARAU FAAITE

Te faaite faahou nei te Hau i te mau taata e parahi i te mau matacinaa e e uri ta ratou i reira e faaite i ta ratou uri i te pere-titeni no te Apooraa matacinaa hou te 15 no tenuare i mua nei, e faa'u hia a'e i nia ia ratou i teie mau utua i muri nei :

E faarahi hia te titau raa (faane raa mana no te 16 no tiunu 1892) :

1° I nia i te taata e uri ta'na hoe, e aore ra e rave hia, e croar i faaite i te reira i te tau mau i faataa hia ;

2° Te taata i faaite i te parau haavare.

I te huru matamua ra e ta tai toru hia ia te moni titau raa, e i te piti o te huru ra e ta tai piti hia ia te moni titau raa no te moni uri i ore i faaite hia.

MERCURIALE des principaux produits de la colonie au 1^{er} novembre 1904.

DÉSIGNATION DES PRODUITS	UNITES servant de base à la valeur.	VALEUR sur place.
Ananas.	le cent.	12 ^f »
Biches de mer (tripangs).	les 1,000 kilog.	400 »
Cassonade.	id.	600 »
Citrons.	le millo.	5 »
Coprah.	les 1,000 kilog.	300 à 320 »
Coton non égrené.	id.	230 »
— égrené.	id.	1.000 »
Farine de coco.	id.	1.000 »
Fécule de manioc.	id.	355 »
Fungus.	id.	800 à 900 »
Golée de goyavo.	le kilogr.	3 »
Jus de citron.	les 1,000 litres	130 »
Nacres.	belles ou saines. id. petites piquées.	les 1,000 kilog. 1.200 à 1.600 » id. 300 à 500 »
Noix de coco en coques.	le mille	60 »
Oranges.	id.	10 »
Rhum.	en entropôt. id. en magasin, droits payés.	l'hectolitre 140 » id. 240 »
Vanille.	le kilogramme	3 ^f 00 à 5 ^f 00

Importations du mois de septembre 1904.

NATURE DES DENRÉES ET MARCHANDISES	DE FRANCE			DE L'ÉTRANGER		
	Antérieurement	Pendant le mois	Totaux au	Antérieurement	Pendant le mois	Totaux au
		de septembre 1904	30 septembre 1904		de septembre 1904	30 septembre 1904
Animaux vivants.	80	»	80	46.574 ^f	2.775 ^f	49.349 ^f
Produits et dépouilles d'animaux.	11.917	613	12.560	213.136	22.530	235.666
Pêches.	6.241	127	6.368	55.253	12.160	67.413
Matières dures à tailler.	»	»	»	17.926	»	17.926
Farineux alimentaires.	1.966	143	2.109	329.229	59.775	389.004
Fruits et graines.	473	»	473	33.019	1.223	34.242
Denrées coloniales de consommation.	28.211	3.321	31.532	56.542	6.936	63.478
Huiles et sucs végétaux.	9.237	831	10.068	17.202	4.334	21.536
Bois.	»	»	»	56.789	4.677	61.466
Filaments, tiges et fruits à ouvrir.	»	»	»	785	206	991
Produits et déchets divers.	4.039	24	4.063	22.075	4.013	26.088
Boissons.	73.693	6.718	80.416	53.043	4.857	57.905
Marbres, pierres, terres, combustibles minéraux, etc.	77.500	»	77.500	50.891	4.957	55.851
Métaux.	313	»	313	38.055	4.977	43.032
Produits chimiques.	225	»	225	7.181	1.298	8.779
Teintures préparées.	64	»	64	1.592	123	1.715
Couleurs.	515	177	692	15.566	757	16.323
Compositions diverses.	16.819	1.798	18.617	70.196	8.043	78.244
Poteries.	2.873	»	2.873	997	882	1.879
Verres et cristaux.	2.985	»	2.985	3.421	411	3.832
Fils, ficelles, cordages, etc.	295	25	320	39.957	6.351	46.308
Tissus.	52.557	5.345	57.902	290.803	35.984	326.787
Broderies et vêtements.	51.592	4.413	56.005	27.715	5.608	33.323
Papier et ses applications.	14.927	507	15.434	15.975	1.283	17.258
Peaux et pelleteries ouvrées.	11.340	1.826	13.226	35.034	3.825	38.859
Ouvrages en métaux.	12.733	537	13.270	95.979	11.079	107.058
Machines et mécaniques.	963	437	1.400	97.473	697	98.170
Armes, poudres et munitions.	464	»	464	3.656	367	4.023
Meubles.	1.508	485	1.993	10.666	2.766	13.432
Ouvrages en bois.	141	»	141	90.079	8.807	98.886
Instruments de musique.	1.448	»	1.448	2.896	297	3.193
Ouvrages de sparterie et de vannerie.	4.026	»	4.026	2.642	50	2.692
Ouvrages en matières diverses.	43.934	4.152	48.086	70.210	8.281	78.491
	433.134 ^f	31.539 ^f	464.673 ^f	1.872.265 ^f	230.334 ^f	2.102.599 ^f
Total général.			2.567.872 fr. »			

Exportations du mois de septembre 1904.

DESIGNATION DES PRODUITS et marchandises	ESPÈCE des unités	POUR FRANCE						POUR L'ÉTRANGER					
		Antérieurement		Pendant le mois de septembre 1904		Totaux au 30 septembre 1904		Antérieurement		Pendant le mois de septembre 1904		Totaux au 30 septembre 1904	
		Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs
Peaux brutes.....	Nombre	28	56	»	»	28	56	370	740	33	66	403	806
Cire brute.....	Kilogr.	»	»	»	»	»	»	672	1.513	130	293	802	1.806
Biches de mer.....	id.	»	»	»	»	»	»	8.797	3.519	1.378	551	5.175	4.070
Ecaille de tortue..	id.	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Nacres.....	id.	121.473	242.946	11.123	22.216	132.596	265.192	220.283	440.576	»	»	220.288	440.576
Farine de coco.....	id.	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Oranges.....	Nombre	»	»	»	»	»	»	1.554.200	15.512	63.200	632	1.617.400	16.174
Ananas.....	id.	»	»	»	»	»	»	70	7	»	»	70	7
Cocos secs.....	id.	»	»	»	»	»	»	387.361	23.242	61.730	4.321	449.091	27.563
Coprah.....	Kilogr.	»	»	»	»	»	»	3.183.961	778.652	292.569	73.142	3.476.530	851.794
Graines de coton..	id.	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Cassonade.....	id.	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Café en fèves.....	id.	112	168	»	»	112	168	»	»	»	»	»	»
Vanille.....	id.	9.121	18.242	1.457	2.914	10.578	21.156	63.154	126.208	16.079	23.158	79.183	158.366
Gelée de goyaves..	id.	2	7	»	»	2	7	18	63	»	»	18	63
Jus de citron.....	Litre	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Bois du pays.....	Valeur	»	»	»	»	»	»	»	300	»	»	»	300
Paille de bambou, de canne à sucre et autres.....	id.	»	6.845	»	4.000	»	10.845	»	1.625	»	»	»	1.625
Coton égrené.....	Kilogr.	98	68	»	»	98	68	7.871	5.509	236	165	8.207	5.674
Fungus.....	id.	»	»	»	»	»	»	13.272	4.977	2.491	935	15.766	5.912
Rhum.....	Litre	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Curiosités.....	Valeur	»	755	»	300	»	1.055	»	1.277	»	25	»	1.302
Divers.....	id.	»	»	»	»	»	»	»	4.179	»	322	»	4.501
		269.087		29.460		298.547		1.407.929		112.610		1.520.539	
Marchandises réex- portées :													
Françaises.....	Valeur	»	1.500	»	»	»	1.500	»	947	»	»	»	947
Etrangères.....	id.	»	»	»	»	»	»	»	55.015	»	14.428	»	69.443
		270.537		29.460		300.047		1.463.891		127.038		1.590.929	
Total général..		1.890.976 fr.											

AVIS

au sujet du remboursement du droit de douane sur la nacre.

L'Administration a l'honneur de rappeler au public que le droit de sortie sur la nacre établi par le décret du 12 mars 1899 sera, aux termes de ce décret, remboursé sur la production d'un certificat établi par le service des douanes de la Métropole et constatant que la nacre exportée a été débarquée dans un port français et déclarée pour la consommation.

Ce certificat devra, en outre, contenir les indications permettant de reconnaître l'identité de la marchandise exportée : telles que le nombre et l'espèce des colis, les marques et numéros, le poids brut et le poids net.

Liste des passagers arrivés par le vapeur "Taviuni" le 12 novembre 1904.

D'Auckland : MM. A. B. Donald, Gudgeon G. M. G., Grady, J. L. Young, Sceates, M^{les} Gudgeon, Brown, MM. Taylor, Mc Grath, Montgomery, Roo.

De Rarotonga : Miri, Rima, Samuela, Tunaga et Tamariki, Pi, Titipu, Rima, Tina, Turiona v., Tai, Takaviri v.

M. et M^{me} Scott, M^{me} Gooding et 2 femmes indigènes, M^{lle} McCoy, Tu, 5 indigènes, Mataerii et enfant, Ah-Fat, Ah-Niu,

Johnnie, Oru v., Papau, Papane, Areeiueu, J. Deane, Oretapa u Tawake et enfant, Ah-Kin, Lee-Young, Mehau.

CAISSE AGRICOLE

AVIS

FAAITE RAA

La Caisse agricole achète des E hoo mai te afata faapu colons agriculteurs les produits teie mau faufaa i muri nei, te suivants : afai hia 'tu e te feia faapu :

Coprah, bien séché au soleil : Puha tauai maitai hia i te mahana :

0 fr. 18 le kilog.

0 f. 18 i te tiritarama-hoe

AVIS

Dans le but de faciliter aux colons arrivant dans la Colonie l'achat des terrains nécessaires à leur établissement, la Caisse agricole se propose de servir d'intermédiaire entre eux et les personnes désireuses de vendre.

A cet effet, il sera tenu dans les bureaux de la Caisse un tableau des terres à vendre.

Ce tableau sera communiqué aux personnes qui désireront en

prendre connaissance, sauf à elles à s'entendre ensuite directement avec les propriétaires.

En conséquence, les personnes ayant des terrains à vendre et qui voudraient user de l'intermédiaire de la Caisse Agricole, sont invitées à donner au Secrétaire Trésorier les indications et renseignements concernant ces terrains.

PARAU FAAITE

No te faaohie e te tauturu raa'tu i te feia e hinaaro i te rave i te ohipa faaapu raa i te fenua nei, no te hooraa i te mau fenua ia ratou e hinaaro, ua manao ia te afata faaapu e tauturu atu i te reira ohipa na roto i te imi haere i te mau fenua tei manao hia e te mau atu e e horoa'tu i ta ratou ra fenua.

No reira, e papai hia, i roto i te piha toroa o te Afata faaapu i te hoc tapura ei faaite raa i te mau fenua e hoo roa hia e te mau fatu fenua.

E tun hia'tu taua tapura ra i mua i te aro o te mau taata h et naaro i te hio atu, e tei ia ratou atura ia i te faaau hua'tu i te mau fatu fenua.

No reira, te faaite hia'tu nei te mau taata e fenua ia ratou hinaaro i te hoo roa i taua mau fenua ra, e o tei hinaaro e ia tauturu hia e te Afata faaapu, te faaite hia'tu nei ia ratou e faaite atu tei papai parau mau moni no taua Afata ra i te mau parau haamarama raa e au no nia i ta ratou ra mau fenua e hinaaro i te ho raa.

Situation de la Caisse agricole au 1^{er} novembre 1904.

ACTIF.		FR.	C.	FR.	C.
1^o Opérations principales.					
Prêts divers à longs termes (prêts sur hypothèques de propriétés rurales)		80.940	97		
Terrains vendus ou cédés à terme		80.987	97		
Marchandises ou produits en magasin		281	36		
Avances sur marchandises ou produits en consignation		1.265	48		
Domaine d'Alimaono		29.949	56		
				199.425	34
2^o Opérations accessoires.					
Effets à recouvrer : Prêts sur solvabilité.		4.181	76		
Prêts sur cautions		39.475	»		
Prêts sur hypothèques de propriétés de ville		12.129	12		
Ouvertures de crédit :					
Sur propriétés rurales		131.953	14		
urbaines					
Achats de titres		60.661	06		
				248.400	08
3^o Divers.					
Immeubles divers		841	74		
Mobilier		2.136	85		
Caisse		84.530	10		
Correspondants divers		»	»		
Avances à régulariser		1.017	25		
Divers débiteurs		796	17		
Intérêts divers sur ventes et prêts		788	39		
Prêts au Service Local		171.730	54		
				261.841	04
				709.666	46
PASSIF.					
Bons de caisse		160.500	»		
Dépôts		355.014	27		
Cautionnement du Comptable		4.090	»		
Avances sur marchandises		»	»		
Correspondants divers		10.293	96		
				529.808	23
Capital ou balance en faveur de la Caisse				179.858	23

Mouvement de la Caisse en octobre 1904.

DÉSIGNATION DES COMPTES	RECETTES		DÉPENSES	
	FR.	C.	FR.	C.
Effets à recouvrer, Prêts sur cautions	187	30	»	»
sur solvabilité	1.575	»	5.400	»
Prêts divers à longs termes	3.843	38	1.500	»
Terrains vendus ou cédés à terme	4.000	»	»	»
Avances sur consignation de produits	»	»	645	»
Frais généraux	4	»	1.294	65
Intérêts divers sur les ventes et prêts	1.279	23	»	»
Dépôts	5.949	97	14.609	37
Intérêts sur les dépôts	»	»	48	20
Avances à régulariser	6	75	»	»
Correspondants divers	6.080	46	233	31
Achats et ventes de titres	104	04	»	»
Marchandises en magasin	205	60	»	»
Totaux du mois	23.235	73	23.730	53
L'encaisse au 1 ^{er} octobre 1904 était de	85.024	90	»	»
Soit	108.260	63	»	»
Les dépenses du mois s'étant élevées à	23.730	53	»	»
Il reste en caisse au 1 ^{er} novembre 1904	84.530	10	»	»

Résumé des opérations du mois.

	FR.	C.	FR.	C.
Le capital, au 1 ^{er} octobre 1904 était de			179.787	39
L'Avoir du compte Profits et pertes s'est augmenté pendant le mois :				
1 ^o Des intérêts échus :				
Sur les terrains vendus ou cédés	464	»		
Sur les prêts divers à longs termes	817	61		
Sur les prêts sur cautions	62	25		
Sur les prêts sur solvabilité	22	70		
Sur les obligations de la ville vendues (1903)	4	04		
Sur les sommes en dépôt au Crédit Lyonnais (1 ^{er} semestre)	69	69		
2 ^o De la commission perçue sur recouvrement d'un effet	36	08		
			1.476	37
Le débit de ce compte comprend :			181.263	76
1 ^o Les frais généraux du mois	1.290	65		
2 ^o Les intérêts acquis du 1 ^{er} janvier au 1 ^{er} octobre 1904 sur les dépôts et payés pendant le mois	48	20		
3 ^o La différence résultant de la prime sur les traites payées pour compte des agences	0	53		
4 ^o Commission et menus frais dus au Crédit Lyonnais (1 ^{er} semestre 1904)	66	15		
			1.405	53
Le capital au 1 ^{er} novembre 1904 est de			179.858	23

Certifié conforme aux écritures :

Le secrétaire-trésorier,
Louis.

Vu et vérifié :
Pour le Chef du bureau
du Secrétariat Général,
Le Chef de la 2^e Section,
VIDAL.

Vu :
Le Président du Comité-directeur,
J. SIMON

Vu
Le Censeur,
HENRI COR.

Mouvement commercial du Port de Papeete.

Du 24 au 30 octobre 1904.

NAVIRES ENTRÉS.

24 octobre. — Goëlette française *Eclaireur*, de 20 ton., patron Taufa, venant des Tuamotu; 1 passager: M. W. Gooding. — Chargement: 20,000 kilos coprah.

24 octobre. — Cotre français *Taioriva*, de 6 ton., patron Mahuta, venant des Tuamotu; 8 passagers: Raifai, Teanini, Manutua. — Chargement: 3,200 kilos coprah — 280 kilos nacres — 1 lot marchandises retournées.

24 octobre. — Goëlette française *Tahiti*, de 20 ton., patron Ch. Olsen, venant de Moorea; 3 passagers: MM. Grazaïs, M. Graffe, N. Brander. — Chargement: 1,500 kilos coprah.

25 octobre. — Goëlette française *Orohena*, de 20 ton., patron Temana, venant des Iles sous le Vent; 1 passager: Ete. — Chargement: 11,000 kilos coprah — 3,000 kilos ignames.

25 octobre. — Goëlette française *Gauloise*, de 127 ton., cap. Chebret, venant des Iles sous le Vent; 1 passager: Puhi. — Chargement: 44,000 kilos coprah — 230 kilos coton — 48 kilos cire d'abeille — 1,000 kilos ignames.

25 octobre. — Cotre français *Rotoava*, de 14 ton., patron Smith, venant de la mer, en relâche forcée; 3 passagers: Tangaroa, Tauahai, Naea. — Chargement: le même qu'au départ.

26 octobre. — Goëlette française *Tapioi*, de 49 ton., patron Taopa, venant de Raivavae; 10 passagers: Teheipuarui, Tataimi, Papaheura, Narii, Tupuarua, Temeha, Uraiti et 3 enfants. — Chargement: 1,000 kilos coprah — 880 kilos café — 18 porcs — 16 chèvres — 2 chevaux — 1 lot produits divers.

27 octobre. — Goëlette française *Tauturu*, de 28 ton., patron Papaterani, venant des Tuamotu; 5 passagers: Maro, Miriama, Tera et 2 enfants. — Chargement: 12,500 kilos coprah.

27 octobre. — Trois-mâts italien *Lothair*, de 794 ton., cap. Marco Antonia Ichiaffino, venant de Honolulu, en relâche forcée. — Chargement: diverses marchandises.

28 octobre. — Goëlette française *Tahiti*, de 20 ton., patron Ch. Olsen, venant de Tautira. — Chargement: 2,000 kilos coprah — 1,000 kilos vanille.

28 octobre. — Goëlette française *Teiti*, de 35 ton., patron Tai, venant de Raivavae et Tuamotu; 9 passagers: Guitton, Taputu, Tehara, Hatara, Tuauna, Tetuhi, Tetai, Teapo, Tautu. — Chargement: 11,000 kilos coprah — 2,500 kilos café — 500 kilos fungus — 1 lot produits divers.

29 octobre. Goëlette française *Teavaroa*, de 105 ton., patron Temia, venant des Tuamotu; 29 passagers: MM. Mervin, Huby, Gelling, Kemp, Hall, Benson, Murdock, Marere, Tahiri, Roo, Puhiava, Tino, Inatio, Raauri, Makino; M^{mes} Mervin et 2 enfants, Estall et 1 enfant, Tahuri, Hio, Fakahotu, Teua, Aetua, Hina et 2 enfants, Elina. — Chargement: 80,000 kilos coprah — 19,607 kilos nacres.

NAVIRES SORTIS

24 octobre. — Cotre français *Haamiti*, de 10 ton., patron J. Sommer, allant à Huahine. — Chargement: 225 kilos farine — 36 kilos biscuits de mer — 30 kilos viandes en boîtes — 30 kilos saumon en boîtes — 32 kilos cassonade — 50 kilos savon — 60 kilos ciment — 10 kilos peinture — 13 kilos mastic — 20 kilos étoupe — 1 lot marchandises diverses.

24 octobre. — Cotre français *Max*, de 15 ton., patron Punua, allant aux Tuamotu; 2 passagers: Teniri, Teuira. — Chargement:

1,530 kilos farine — 304 kilos riz — 225 kilos sel — 216 kilos biscuits de mer — 768 kilos cassonade — 8 grosses allumettes — 661 mètres tissus divers — 264 kilos savon — 72 kilos huile de lin — 75 kilos huile peinture — 90 kilos huile de schiste — 1 lot marchandises diverses.

25 octobre. — Goëlette française *Tahiti*, de 20 ton., patron Olsen, allant à Tautira; 2 passagers: MM. Tabanou fils, Tuahu. — Chargement: 12 m. cubes 410 bois de construction — 14 colis portes et fenêtres.

26 octobre. — Goëlette française *Moruroa*, de 38 ton., patron Taaroa, allant aux Tuamotu; 8 passagers: Tai, Ioane, Vaitu, Tamanu, Taaro, Putahi, Reva, Tahua. — Chargement: 3,600 kilos farine — 234 kilos biscuits de mer — 260 kilos fécule de manioc — 225 kilos sel — 300 kilos viandes en boîtes — 400 kilos saumon — 960 kilos cassonade — 335 kilos café — 290 kilos viandes salées — 300 kilos savon — 95 kilos cordage — 37 kilos confiserie — 1,140 mètres tissus divers — 1 lot marchandises diverses.

26 octobre. — Goëlette française *Orohena*, de 20 ton., patron Temana, allant aux Tuamotu; 7 passagers: Tavea, Moeraï, Teara, Manamana, Taumere, Bonnefin, Tazoll. — Chargement: 1,350 kilos farine — 216 kilos biscuits de mer — 121 kilos saumon en boîtes — 253 kilos conserves diverses — 127 kilos café — 88 kilos riz — 18 kilos biscuits de dessert — 64 kilos beurre — 20 kilos pommes de terre — 35 litres vin — 180 kilos savon — 145 kilos clous — 120 kilos huile de schiste — 179 kilos viandes salées — 32 kilos saindoux — 19 kilos huile de lin — 45 kilos peinture — 1 lot marchandises diverses.

27 octobre. — Goëlette française *Eclaireur*, de 20 ton., patron Taufa, allant à Atimaono; 1 passager: M. Harris. — Chargement: 90 kilos farine — 30 kilos bougie — 25 kilos fécule de manioc — 15 kilos clous — 38 kilos saumon — 30 kilos savon — 84 kilos conserves de viande — 8 grosses allumettes — 45 kilos saumon en boîtes — 0 m. cube 468 bois de construction — 1 lot marchandises diverses.

27 octobre. — Goëlette française *Manureva*, de 52 ton., patron Atapo, allant à Rurutu et Rimatara; 12 passagers: Tina, Pihapaina, Irana, Raitupu, Temarii, Pitara, Rooiti, Moe, Tutai, Rai, Ritepa et 1 enfant. — Chargement: 453 kilos farine — 135 kilos riz — 220 kilos savon — 25 kilos sardines à l'huile — 112 kilos sel — 198 kilos biscuits de mer — 279 kilos conserves diverses — 64 kilos cassonade — 180 kilos saumon en boîtes — 2,463 kilos tôle galvanisée — 2,896 mètres tissus divers — 43 kilos cordage — 240 kilos huile de schiste — 5 m. cubes 954 bois de construction — 8 grosses allumettes — 18 litres vin — 1 lot marchandises diverses.

27 octobre. — Goëlette française *Teheiparoura*, de 46 ton., patron Teuraiterouru, allant à Tubuai; 37 passagers: Tahehuterani, Teri-ahoroa, Teriinui, Tevarii, Matai, Terauava, Taromaro, Taroaupa, Anua, Tetuaitevai, Tematatupe, Teehuaitenui, Tehiva, Etua, Paia-teuira, Maiteira, Araiati, Tapuni, Taroanui, Maitu, Taroaitelhahi, Maurihaura, Tanaioavera, Moetarauru, Tetuhaiparo, P. Thunot; M^{me} Martin et 1 enfant, Tetaura, Terapuerarii, Mata, Tehinaoharetahairani, Tehinanuhi, Taau, Araiaonamauri, Araititaha, Tehinaruari. — Chargement: 242 kilos tôle galvanisée — 10 kilos sucre raffiné — 25 kilos sel — 8 kilos oignons — 50 kilos savon — 45 kilos farine — 1 lot marchandises diverses.

27 octobre. — Cotre français *Taioriva*, de 6 ton., patron Mahetau, allant aux Tuamotu. — Chargement: 1,800 kilos farine — 360 kilos savon — 384 kilos cassonade — 199 kilos café — 108 kilos biscuits de mer — 132 kilos riz — 60 kilos fécule de manioc — 47 kilos cordage — 40 kilos peinture — 38 kilos huile de lin — 1 lot marchandises diverses.

27 octobre. — Goëlette française *Tahiti*, de 20 ton., patron Ch. Olsen, allant à Moorea. — Chargement: 18 litres rhum.

28 octobre. — Cotre français *Rotoava*, de 14 ton., patron Smith, allant aux Tuamotu (en relâche forcée). — Même chargement qu'à la précédente sortie.

VENTE AUX ENCHÈRES PUBLIQUES

Par le ministère de M^e P. Redeuilh, commissaire priseur, et à la requête de M. le Curateur aux biens vacants, il sera procédé le *samedi 26 novembre 1904, à midi 1/2*, à l'ancien domicile du sieur Emile Creusot, rue de la Glacière, à la vente aux enchères publiques d'un **hangar** en planches; couvert en tôle ondulée ayant servi d'atelier de forge, à enlever par l'adjudicataire dans la quinzaine qui suivra l'adjudication.

Le prix de vente sera payé comptant avant enlèvement et augmenté de 6 p. 0/0 pour tous frais. 45

ANNONCES JUDICIAIRES

Etude de M^e A. GOUPIL, Défenseur.

VENTE DE CRÉANCES

SANS AUCUNE MISE A PRIX

Le mardi six décembre mil neuf cent quatre à huit heures du matin, devant M. le Président du Tribunal civil de Papeete, au Palais de Justice de cette ville, il sera procédé à la vente à tout prix, au plus offrant et dernier enchérissseur, à ses risques et périls, sans garantie et en six lots :

D'un ensemble de créances s'élevant à la somme de *vingt-quatre mille neuf cent soixante-douze francs quatre-vingt-quatorze centimes* dépendant de la succession de feu Alexandre Terii-nohorai Brander, décédé à Hikueru le quinze janvier mil neuf cent trois.

Sur la poursuite de M. Emile Thuret, Greffier des Tribunaux de Papeete, administrateur provisoire de ladite succession, ayant M^e A. Goupil pour défenseur.

En présence de :

1^o M. Norman Brander, demeurant à Papeete, pris en qualité de tuteur datif du mineur Terii, se disant héritier réservataire et bénéficiaire du *de cuius*, son père naturel;

2^o Le même, pris en son nom personnel;

3^o M. John Brander, demeurant à Papara;

4^o M. Winfred Brander, demeurant à Papeete;

5^o M. Arthur Brander, demeurant à San Francisco, Californie, n° 220, Market street;

6^o M^{me} Margaret Brander, épouse de M. Henri Schlubach;

7^o M. Henri Schlubach, pris pour l'autorisation maritale, Demeurant ensemble à Hambourg, Schonen Anssicht, Uhlenhorst, Allemagne;

8^o Madame Marion Brander, épouse de M. Ernest Davillé;

9^o M. Ernest Davillé, pris pour l'autorisation maritale; Demeurant ensemble à Villeneuve-Loubet, Alpes-Maritimes;

10^o Madame Mac Lachlan, née Titaua Brander;

11^o M. Mac Lachlan, pris pour l'autorisation maritale; Demeurant ensemble à Anstruther, Fifeshire, Ecosse;

12^o Mademoiselle May Nataiarii Brander, demeurant au même lieu;

Lesdits Norman, John, Winfred, Arthur Brander et dames Schlubach, Davillé et Mac Lachlan et demoiselle May Nataiarii Brander habiles à se porter héritiers du *de cuius*, en qualité de frères et sœurs germains,

13^o Mademoiselle Georgina Allen Darsie;

14^o M. Teriiterai a Tepau Darsie;

15^o M. Leirmont Darsie,

Tous trois demeurant à Anstruther, Ecosse, habiles à se porter héritiers du *de cuius* en qualité de frères et sœurs utérins.

Désignation et Lotissement des créances.

NOTA. Les sommes dues sont exprimées dans les reconnaissances qui en ont été souscrites par les débiteurs en francs chiliens. La conversion en monnaie nationale en est ici faite et celles exprimées ci-dessous représentent cette dernière monnaie au change de 125 0/0.

PREMIER LOT.

Il se compose des créances suivantes, savoir :

Créances reconnues par :

1 ^o Tuahine Salmon de Raroia	94 85
2 ^o Tuahu a Temaeva id.	31 88
3 ^o Para (arorai) id.	200 »
4 ^o Papapa a Mahuta.....	39 33
5 ^o Parohutu a Hirere de Raraka.....	275 55
6 ^o Tetauru a Tekehu de Hao	381 69
7 ^o Tekehu a Ipu de Fakarava.....	69 04
8 ^o Tai a Tupuhoe de Anaa	1.486 66
9 ^o Tenohu a Maitupuna de Katiu.....	142 89
10 ^o Tamarua a Tutavake id.	877 59
11 ^o Makinui de Takapoto.....	44 44
12 ^o Varo a Teiva id.	32 66

Total du premier lot.. 3.676 54

DEUXIÈME LOT

Il se compose des créances suivantes, savoir :

Créances reconnues par :

1 ^o Tenau de Raroia.....	67 77
2 ^o Taihia a Teiva id.	458 77
3 ^o Ipu a Taihia id.	128 22
4 ^o Taputu a Tupea id.	31 11
5 ^o Taihia a Paiea id.	412 66
6 ^o Toma a Tekava de Takume	33 33
7 ^o Teariki a Puraga id.	24 66
8 ^o Maipere id.	20 .
9 ^o Apia (de Rurutu) id.	288 22
10 ^o Joseph Fariua id.	15 55

Total du deuxième lot.. 1.480 29

TROISIÈME LOT

Il se compose des créances suivantes, savoir :

Créances reconnues par :

1° Tetiki a Tokihoro	de Hikueru.....	41 55
2° Tevai a Tetiarere	id.	1.363 42
3° Teariki a Rogotehau	id.	74 44
4° Tehina a Painoo	id.	64 22
5° Manahune a Maratino	id.	17 77
6° Verohia a Tamaku	id.	55 55
7° Turuma a Tane	id.	203 26

Créance non reconnue par :

8° Tu a Paavae	id.	2.488 88
----------------	----------	----------

Total du troisième lot... 4.309 09

QUATRIÈME LOT

Il se compose des créances suivantes, savoir :

Créances reconnues par :

1° Maire a Fautumu	de Kaukura.....	166 »
2° Romea a Tehau	id.	92 22
3° Tane a Moehau	id.	1.412 22
4° Tekehi a Hekenoa	id.	886 44
5° Teuhi a Rehua	id.	96 »
6° Haapiti a Tuane et Tuane a Teunu	id.	748 62

Total du quatrième lot... 3.401 50

CINQUIÈME LOT

Il se compose des créances suivantes, savoir :

Créances reconnues par :

1° Fara a Tevia	de Kaukura.....	194 22
2° Tahuri a Tunutunu	id.	301 51
3° Tahuka a Tunui	id.	956 44
4° Tauviratea a Pou	id.	29 31
5° Mahetau a Tahiri	id.	190 50
6° Manava a Honoa	id.	44 44
7° Teanini	id.	87 77
8° Tepehu a Tekoroua	id.	1.034 88

Total du cinquième lot... 2.839 07

SIXIÈME LOT

Il se compose des créances suivantes, savoir :

Créances reconnues par :

1° Taneva a Heiau	de Kaukura.....	363 77
2° Punuarii a Tevahia	id.	202 44
3° Mahinui a Temaharo	id.	1.145 55
4° Meho a Hoga	id.	106 18
5° Tahuaitu a Teunu	id.	234 22
6° Marau a Tepoatea	id.	308 88
7° Turou	id.	143 75
8° Pea a Teroro	id.	63 12

Créances non reconnues par :

9° Gora	domicile inconnu.....	200 »
10° Turuma a Tane	id.	203 26
11° Mootua	de Kaukura.....	305 96
12° Maiti	de Arutua.....	5.555 55
13° Hauariki a Maui de Apataki ou Arutua..		433 77
Total du sixième et dernier lot..		9.266 45

La vente de ces créances a été autorisée par une ordonnance rendue le 6 novembre 1903 par M. le Président du Tribunal en état de référés laquelle désigne M. Emile Thuret, Administrateur provisoire de la succession Alexandre Terri-nohorai Brander avec pouvoirs de vendre aux enchères publiques les créances du *de cujus* sur ses divers débiteurs des îles Tuamotu.

Le cahier des charges dressé pour parvenir à cette vente a été déposé au greffe du dit Tribunal le trente-un mai mil neuf cent quatre.

Conformément aux stipulations du cahier des charges et par suite de la non adjudication de ces créances à l'audience du 8 novembre courant, il n'est fixé aucune mise à prix.

Fait et rédigé par moi, défenseur poursuivant, à Papeete, le dix novembre mil neuf cent quatre.

44

Signé : A. GOUPIL.

ANNONCES

AVIS

Le soussigné a l'honneur de porter à la connaissance du public qu'il ne répondra pas, à l'avenir, des dettes que pourra contracter la dame Matatini a Punua, son épouse.

43

CHARLES ADAMS.

AVIS

FAAITE RAA

Le soussigné défend formellement de prendre des fruits dans ses vallées à fei ci-dessous désignées, toutes sises dans la vallée de Fautaua, savoir : Mapūrahaaia, Haararo, Raūrū, Anaopare, Tevainui, Pūtānuhe, Rupe, Taiteoai, Mapuratapoi, Faarei, Tefaa-roa, Tepapa, Tau-rapohūe et Vahineatai.

O vau, tei papai hia te ioa i raro nei, te opani nei au i tau mau peho fei, e vai i te Faa ra i Fautaua. Te peho ra o Mapūrahaaia, o Haararo, o Raūrū, o Anaopare, o Tevainui, o Pūtānuhe, o Rupe, o Taiteoai, o Mapuratapoi, o Faarei, o Tefaa-roa, o Tepapa, o Taurapohue e e o Vahineatai.

Signé : TEPUANUIITE FAAONAONA
42 A PEUE.

Papai hia : Na TEPUANUIITE
FAAONAONA A PEUE.

"Union Steam Ship Company"
expédiera—

LE VAPEUR "TAVIUNI"

Pour Raiatea, Rarotonga et Auckland, transbordant pour
Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 9 décembre 1904.

MAXWELL CIE.

Gérant,

Quai du Commerce

41